

II Congreso Metropolitano de Formación Docente
Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires
5, 6 y 7 de diciembre de 2012

Título: *El proyecto de investigación como generador de nuevos aprendizajes en la formación docente.*

Autora: Profesora María Ximena Maceri

Eje de trabajo: La investigación en formación docente y en la formación y prácticas docentes.

Tipo de trabajo: ponencia.

Palabras clave: investigación, literatura, crítica feminista, feminismo afroamericano, docencia

Resumen:

El presente trabajo tiene como propósito compartir con la audiencia una experiencia surgida en el contexto de un trabajo de investigación. Este proyecto comenzó por iniciativa del Departamento de Lenguas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Pontificia Universidad Católica Argentina dentro del cuerpo de docentes de las cátedras de Literatura.

Primeramente se presenta una breve descripción del proyecto señalando sus objetivos principales, diseño y aspectos metodológicos, profesionales involucradas y afiliación académica, logros conseguidos hasta el momento y otros resultados esperados que esperamos puedan concretarse luego del cierre de la investigación.

La segunda parte de la exposición tiene que ver con el recorrido personal realizado como miembro del equipo de trabajo. Siendo graduada de la universidad y confesa amante de la literatura del siglo XX, relato de qué manera comencé mi trabajo en esta investigación y la importancia que ha tenido para mi propia formación profesional.

Ponencia

Siguiendo los lineamientos expresados por Juan Pablo II en la Constitución Apostólica *Ex Corde Ecclesiae*, el Departamento de Investigaciones de la Pontificia Universidad Católica Argentina propone como objetivo principal articular la investigación con la docencia. Como se viene haciendo desde 1958, esta casa de altos estudios promueve el trabajo de investigación entre los profesionales que se desempeñan en los diferentes claustros a fin de impulsar la especialización en cada una de las áreas manteniendo la unidad de criterio y la perspectiva ética.

Es en este marco que hacia comienzos del año 2011 se inició dentro del Departamento de Lenguas de la Facultad de Filosofía y Letras, en el cuerpo docente de las carreras de Profesorado, Traductorado y Licenciatura en Inglés, un proyecto para conformar un equipo de investigación. El área de incumbencia sería específicamente la literatura de los países de habla inglesa. Esto significó una gran responsabilidad para las profesoras que finalmente conformaron el equipo de trabajo, ya que ha permitido sumar beneficios no sólo al desempeño áulico, en vista de que el texto elegido ya se trabaja dentro de la cátedra de Literatura Norteamericana; sino también en el plano profesional, permitiendo a las docentes realizar nuevas lecturas, conocer nuevos enfoques críticos y agudizar las herramientas metodológicas propias.

La investigación se tituló en inglés *Regaining the Silenced in Toni Morrison's Beloved*, que en español se traduce como *Recuperando las voces silenciadas en Beloved de Toni Morrison*. Como propósito principal se planteó la posibilidad de explorar los recursos utilizados por la autora al reubicar la voz silenciada de la comunidad afroamericana en la segunda mitad del siglo XIX, por medio de símbolos, imágenes, tropos y estructuras lingüísticas. Los objetivos específicos para guiar la investigación han sido los siguientes:

- Indagar acerca del propósito de Toni Morrison al escribir en 1980 una novela situada luego de la Guerra Civil de Secesión Norteamericana.
- Explorar temas comunes a la tradición literaria femenina en esta novela, y subsiguientemente, las estructuras lingüísticas presentes en la obra.
- Generar nuevas ideas en torno a la lectura de textos consagrados y a su vez consolidar una metodología de lectura común para beneficio de las docentes y su formación profesional, y de los alumnos en general, en quienes redundarán los frutos del trabajo docente.

- Posicionar al Departamento de Lenguas dentro del campo de la investigación, por medio de la creación de un cuerpo docente especializado en su temática y con un gran interés por el desarrollo profesional a través de la investigación.

Las profesionales involucradas en este grupo de investigación se mencionan a continuación, destacando su participación dentro del claustro docente de la Universidad Católica Argentina:

- Quien dirige el trabajo, Magíster e Intérprete Cecilia Isabel Kennedy, Profesora Pro-titular en las materias Literatura Inglesa B y Literatura Norteamericana en las carreras del Profesorado y la Licenciatura en Inglés;
- Licenciada Karina R. Cícero, quien se desempeña como Profesora Asistente de Literatura Post- Colonial y Literatura Norteamericana en las Carreras de Profesorado y Licenciatura en Inglés.
- En las primeras etapas de selección de material y lecturas generales, se contó además con la colaboración de la Traductora Daniela Amistadi, estudiante de la carrera de Licenciatura en Inglés.
- Por último, quien les habla, Profesora Universitaria en Inglés María Ximena Maceri, Asistente en la Cátedra de Literatura Inglesa entre 2009 y 2011, actualmente cursando la carrera de Licenciatura en Lengua Inglesa con la Universidad Tecnológica Nacional.

El aval para la realización de esta investigación fue concedido por la Doctora Inés Capurro de Castelli, Directora del Departamento de Lenguas quien presentó formalmente este trabajo frente a la Dirección de Investigaciones para su aprobación y posterior puesta en marcha.

En relación al diseño de la investigación, se optó por dividir el trabajo en cuatro estadíos, manteniendo siempre la misma metodología: el análisis de fragmentos de la obra a la luz de los conceptos teóricos trabajados. En una primera instancia se trabajó para definir conceptos claves de la literatura del siglo XX que tienen un valor especial en esta novela. En este punto se definió además que aquellas nociones tradicionalmente asociadas al enfoque feminista servirían de mejor manera para entender las temáticas principales y el estilo narrativo. En una segunda instancia se relevó material concerniente al contexto. Por un lado, el contexto de producción, es decir el ámbito social en el que Toni Morrison desempeñó su tarea como escritora, indagando sobre las posibles razones para escribir una obra como *Beloved* en la década de 1980. Por otro lado, se profundizó en el análisis del contexto de la ficción, lo que en nuestra área de estudio entendemos como *setting*. El tiempo y espacio en que

se desarrollan los eventos de la novela guarda especial relación con las temáticas principales. En un tercer momento, se pasó a la delineación de los temas centrales de la obra, siempre pensando desde la perspectiva femenina ya que consideramos que es en este sentido que la novela puede apreciarse en su complejidad y dramatismo. Se observó que los temas principales que la autora desarrollaba con mayor originalidad eran los conflictos internos generados por la maternidad, modos de ser madre bajo un sistema opresivo como el de la esclavitud, relaciones entre madre-hija, el matricidio y la figura de la mujer afro americana dentro de su comunidad. Por último, y es en esta instancia donde actualmente se está trabajando, se pretende lograr un estudio profundo de las estructuras lingüísticas utilizadas por la autora que definen su estilo en tanto y en cuanto subvierten conceptos preestablecidos.

Como marco teórico para la interpretación de la novela se inició la investigación desde el enfoque feminista más tradicional indagando la posibilidad de leer *Beloved* bajo la luz de la crítica psicoanalítica y el postestructuralismo que comparten puntos en común con el feminismo de las primeras corrientes (con exponentes de raza blanca y centradas en experiencias de mujeres de clase media mayoritariamente europeas). Tras un profundo trabajo de lectura, se optó por orientar la crítica hacia el feminismo afroamericano, para poner el foco en la forma especial en que las temáticas intrínsecamente femeninas son tratadas dentro de esta corriente. Finalmente, se eligió el concepto de *womanism*, esbozado por Alice Walker en su primer trabajo de no ficción *In Search of Our Mother's Gardens* para profundizar en la mirada de la mujer afroamericana.

Como parte del plan de investigación también se hizo una proyección de los resultados esperados, destacando los siguientes: en primer lugar la posibilidad de contribuir, de manera directa, al área de Literatura Norteamericana en el Departamento de Lenguas de nuestra facultad y, en forma indirecta, a incentivar investigaciones similares en otros departamentos. Además, el material que surja de esta investigación será incorporado a los contenidos de las materias de Literatura Inglesa y Norteamericana de la carrera de Profesorado y de la Licenciatura en Inglés de la Universidad. En un futuro, se cree que un trabajo interdisciplinario con docentes de la carrera de Letras puede enriquecer este proyecto motivando otras lecturas y profundizando las temáticas elegidas. También es posible difundir los frutos de esta investigación en encuentros de profesionales en Lengua Inglesa, o como ya se ha hecho, en reuniones de claustro del Departamento de Lenguas y en congresos como el que nos convoca hoy aquí.

Desde un plano personal, relataré a continuación mi propio recorrido en este emprendimiento para luego compartir algunas reflexiones que me ha generado esta investigación y las implicancias de este trabajo para mi desarrollo profesional.

Primeramente diré que desde que se me planteó esta propuesta sentí una gran motivación puesto que nunca había trabajado en investigación y deseaba hacerlo. Como profesora de Inglés habían surgido propuestas para hacer investigación en el campo de la enseñanza y el aprendizaje de esta lengua, pero en esas ocasiones no sentí el fuerte estímulo que me genera pensar en leer y reflexionar sobre literatura. Trabajar en esta área me conecta con mis dos facetas: con la de estudiante en búsqueda de más puntos de vistas y lecturas enriquecedoras, y con la de docente al cuestionar para poder explicar y transmitir.

En cuanto a los pasos llevados a cabo como miembro del equipo, cabe destacar los siguientes:

- torbellino de ideas en reunión con la Prof. Kennedy para la selección de la temática principal de la investigación;
- presentación de una posible propuesta de investigación incluyendo ideas sobre temas a explorar, el enfoque feminista y posibles actividades a realizar como parte del proyecto;
- sugerencia de material bibliográfico para la lectura y la selección de temas; lectura y relevamiento de material teórico relacionado con el enfoque feminista desde una perspectiva psicoanalista (en instancias posteriores de trabajo se decidió que este enfoque no era del todo adecuado para comprender la novela en un sentido más global y, como mencioné anteriormente, se optó en favor de una profundización del enfoque feminista afroamericano);
- lectura de material crítico relacionado con el enfoque elegido a fin de completar el marco teórico de la investigación;
- producción de notas y reflexiones teóricas en base al análisis de pasajes y citas textuales relevantes en la novela; y por último,
- propuesta para la producción de un *Cuadernillo para Alumnos* con guías de lectura, ejercicios y cuestionarios orientados a facilitar la comprensión de los estudiantes.

En relación a los puntos clave para explorar la novela, mi proceso de investigación ha consistido en elaborar una serie de preguntas disparadoras. Tomando como base el título del trabajo me pregunté acerca de aquellas voces silenciadas,

quiénes eran y por qué no podían expresarse; quiénes los silenciaban, con qué autoridad y de qué manera. Las respuestas a estas preguntas conforman en gran medida el contenido de la investigación: sabemos que las voces silenciadas son las de la comunidad afroamericana en tiempos de Secesión ya que como esclavos dentro de un sistema socio-económico feroz sus derechos se ven totalmente coartados. Pero la originalidad de esta novela radica en su tratamiento de la figura femenina; es decir, de la esclava dentro de esta comunidad, y de los roles que ella tiene como mujer, madre, esposa, hija y sostén de hogar. También es interesante comprender el desarrollo de los mecanismos para la preservación de la memoria que se van articulando con el avance de la narrativa, en un claro interés de la autora por reivindicar una historia y mostrar los orígenes de la cultura afroamericana en tierras estadounidenses. La presencia de Beloved primero como fantasma y luego encarnada en una mujer es el ejemplo más palpable de esta dinámica de preservación. Es en esta relación que se establece entre Beloved y su madre, Sethe, quien carga con una gran culpa luego de haberla asesinado siendo aún una beba, que la novela logra una profundidad exquisita al mismo tiempo que ahonda sobre las consecuencias demoledoras del sistema de explotación humano. Otro aspecto fundamental que se desarrolla en relación al sometimiento de los esclavos tiene que ver con el abuso, la violencia física y el maltrato psicológico que sufre Sethe, la protagonista. La exploración de la sexualidad y el cuerpo femenino son un punto clave para la discusión, junto con la construcción de la identidad dentro de este contexto tan adverso. Estos temas en particular son tratados en profundidad dentro del debate propuesto por autoras como Jacobs, Crenshaw, Beale y Valerie Smith quienes desarrollan las bases teóricas para el enfoque feminista afroamericano.

Respecto de las reflexiones surgidas con esta investigación y tras la última reunión de equipo, comenzamos a cuestionar la validez de un trabajo de estas características en vista de que nuestro objeto de estudio podría considerarse ajeno a nuestra propia realidad. Luego de horas de conversación que derivaron en un análisis personal de las realidades que cada una de las integrantes del grupo vive como mujer, madre, esposa e hija comprendí que independientemente del país de origen, compartimos muchas de las preocupaciones que atienen a la crítica feminista afroamericana. La legitimidad de nuestro análisis radica en el hecho de que como docentes universitarias formamos parte del espacio académico de un país latinoamericano donde no sólo confluyen maneras distintas de aproximarse al canon literario del siglo XX, sino que también es posible vivenciar muchas de las realidades

manifiestas en la novela salvando las distancias geográficas y temporales. Por nuestra labor docente estamos insertas en un espacio de mediación entre la cultura de los países anglófonos y la propia. De cierta forma decodificamos los mensajes que aparecen ficcionalizados en obras literarias ampliamente reconocidas y las trasladamos al plano de lo enseñable, a fin de que los futuros docentes a los que formamos puedan encontrar estrategias para su aprendizaje y el de sus futuros alumnos. Nuestra experiencia nos convierte en agentes con una identidad bien definida que guarda alguna semejanza y varias diferencias con quienes han forjado las bases de nuestro estudio. Consideramos valioso el trabajo de recuperación llevado a cabo por autoras como Toni Morrison en su obra *Beloved*, advocamos por la inclusión de género y la posibilidad de llevar la literatura a espacios para el debate social y creemos oportuno rever cuáles son las temáticas presentes en la novela que de cierta forma hacen eco en nuestra realidad cotidiana. Como las precursoras de la crítica feminista afroamericana consideramos que un enfoque verdaderamente inclusivo implica en gran medida traspasar los límites impuestos por el feminismo tradicional.

Personalmente, creo que la posibilidad de participar de debates de este tipo y el descubrimiento de otras realidades a través de nuevas lecturas me posibilitan lograr un desarrollo profesional más formativo y comprensivo. Un proyecto encarado con tantas expectativas que me regala enfoques diversos y profundos puede tener únicamente un impacto positivo y generador. Desde aquí aliento a los profesionales que aún no han encontrado un espacio para el propio debate de las cuestiones que los motivan a iniciar proyectos de este tipo, con la firme convicción de que como formadores de formadores tenemos la responsabilidad de transmitir no sólo contenidos, sino también el amor y el entusiasmo por lo que enseñamos.

Bibliografía:

- Andrews, W. L., & McKay, N. Y. (1999). *Toni Morrison's Beloved: A casebook*. New York: Oxford University Press.
- Beaulieu, E. A. (2003). *The Toni Morrison encyclopedia*. Westport, Conn: Greenwood Press.
- Bloom, H. (2005). *Toni Morrison*. New York: Chelsea House Publishers.
- Bloom, H. (2009). *Toni Morrison's Beloved*. New York: Bloom's Literary Criticism.

- Catholic Church., & John, P. (1991). *Constitución apostólica del Sumo Pontífice Juan Pablo II sobre las universidades católicas*. Editorial PUCMM.
- Durrant, S. (2004). *Postcolonial narrative and the work of mourning: J.M. Coetzee, Wilson Harris, and Toni Morrison*. Albany: State University of New York Press.
- Erickson, D. (2009). *Ghosts, meta-horror and history in Toni Morrison's *Sula* and Gabriel García Márquez's *One hundred years of solitude**. New York: Palgrave Macmillan.
- Gillespie, C. (2008). *Critical companion to Toni Morrison: A literary reference to her life and work*. New York: Facts On File.
- Graham, M. (2004). *The Cambridge companion to the African American novel*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Mitchell, A., & Taylor, D. K. (2009). *The Cambridge companion to African American women's literature*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- O'Reilly, A. (2004). *Toni Morrison and motherhood: A politics of the heart*. Albany: State University of New York Press.
- Tally, J. (2007). *The Cambridge companion to Toni Morrison*. New York: Cambridge University Press.
- Walker, A. (1983). *In search of our mothers' gardens: Womanist prose*. San Diego: Harcourt Brace Jovanovich.
- Wyatt, J. (2004). *Risking difference: Identification, race, and community in contemporary fiction and feminism*. Albany: State University of New York Press.